

Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků



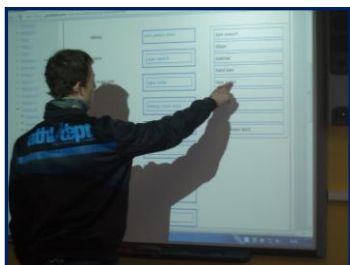
NOVINKY – ZÁŘÍ 2011

V průběhu měsíce září, z organizačních důvodů nejpozději na počátku října, byla zahájena další etapa projektu. Tentokrát ale bylo množství studentů, zapojených do projektu, téměř zdvojnásobeno, protože ke skupinám žáků, kteří byli do projektu zařazeni již v předcházejícím školním roce a pokračují tedy v projektu v dalším ročníku, přibyli žáci nově přichozí – první ročníky tříletých oborů.

V obou jazycích jsou tedy od počátku tohoto školního roku připravována slovíčka, věty a cvičení pro celkem 26 skupin žáků, angličtinářů a němčinářů, z toho deset skupin jsou žáci prvních ročníků, deset skupin žáci druhých ročníků a šest skupin žáci třetích ročníků. Na základě přijímacího řízení se podařilo sestavit třídy žáků tříletých oborů tak, že jsme mohli zahájit výuku odborné slovní zásoby v devíti oborech z původně plánovaných deseti – pro malý zájem uchazečů nebyl otevřen pouze obor Klempíř. Cvičení pro žáky připravuje třináct učitelů cizích jazyků.

NOVINKY – ŘÍJEN 2011

Po značných technických potížích a se zpožděním se v průběhu října podařilo firmě dodávající animace a ozvučení úspěšně spustit další funkce v e-learningovém prostředí. Učitelé mají teď k dispozici celkem devět typů cvičení, původní nabídka byla rozšířena o čtyři cvičení založená na překladu slovíček, sestavování vět, výběru správné odpovědi a doplňování vět.



Jsme přesvědčeni o tom, že širší nabídka cvičení přispěje k větší motivaci pro práci učitelů, ale také k většímu zájmu ze strany žáků o práci s odbornou terminologií mimo hodiny cizího jazyka.

V nastávajícím období budeme usilovat o další rozšíření počtu typů cvičení. Na konci projektu bychom chtěli mít k dispozici nejméně 12 typů cvičení, včetně diktátu.



Fotografie vpravo: prezentace projektu na veletrhu vzdělávání EDUCA 2011 a ve školách. Fotografie vlevo: výuka v praxi.

NOVINKY – LISTOPAD 2011

Ve dnech 31. října a 3. listopadu 2011 navštívily naši školu pracovnice Odboru regionálního rozvoje a grantových projektů Krajského úřadu ve složení Ing. Andrea Faltusová, Ing. Miloslava Wierczeková a Ing. Renáta Andělová, aby provedla kontrolu projektu na místě. Podle sdělení pracovníc kraje byla předmětem kontroly především shoda kopií dokumentů zasílaných školou KÚLK v rámci monitorovacích zpráv s originály dokumentů.

Všechny kontrolní pracovnice přijaly naše pozvání do výuky – ve čtvrtek 3. listopadu se zúčastnily výuky odborné terminologie anglického jazyka ve třídě 2 SME Mgr. Jiřího Kozáka. Měly tak příležitost vidět, jak žáci pod vedením vyučujícího používají vybavení zakoupené z financí získaných v rámci projektu a pracují s cvičeními vloženými do e-learningového prostředí učiteli jazyků v době trvání projektu.



NOVINKY – PROSINEC 2011

Výuka odborné terminologie probíhá v třídách zařazených do projektu od druhé poloviny září, v některých skupinách od začátku října. Jsou to jednak třídy, které zahájily výuku odborné terminologie ve 2. pololetí školního roku 2010/2011, tedy druhé, v některých oborech třetí ročníky (pokud v loňském 1. ročníku nebyla třída v daném oboru otevřena), dále třídy prvních ročníků daných oborů, tj. žáci, kteří se v daných oborech vzdělávají od září 2011. Celkem je v současné době do projektu zařazeno 26 skupin v obou jazycích – angličtině i němčině, 10 skupin v prvním ročníku, 10 skupin ve druhém ročníku a 6 skupin ve třetím ročníku. Nově zapojení žáci obdrželi Metodický postup pro žáky. Rodiče žáků 1. ročníků byli na třídních schůzkách, které se konaly v listopadu, vyučujícími cizích jazyků seznámeni s cíli a metodami projektu.

V období září – listopad 2011 bylo do e-learningového prostředí v každé z těchto 26 skupin vloženo učiteli cizích jazyků 3 – 5 lekcí, v každé lekci slovíčka a věty, jejich překlady a dále nejméně 3 cvičení.

Metodici, učitelé IKT a odborníci na e-learning poskytovali učitelům pomoc, zejména při vkládání dat do e-learningového prostředí. Učitelé IKT a odborníci na e-learning se podrobněji seznámili s prostředím, ve kterém jsou cvičení zpracována a částečně v něm administrují. Přípravují se tak na situaci, kdy budou zcela samostatně spravovat webové stránky projektu.

V tomto období byl počet šablon pro vkládání cvičení do e-learningového prostředí rozšířen o 4 šablony, nazvané podle instrukcí, podle kterých žák při práci s nimi postupuje Doplň větu, Přelož slovo, Správná odpověď, Vytvoř větu. Učitelé mají tedy v současné době

k dispozici 9 typů cvičení a vybírají z nich tak, aby práce pro žáky byla pestrá a zajímavá a motivovala je k učení se cizímu jazyku.

Nadále pokračuje spolupráce s dabéry – nahrávání slovíček a vět a s firmou – animace, úprava cvičení. Dabéři poskytují zpětnou vazbu učitelům jazyků. Pokračuje i služba vkládání obrázků k prezentované slovní zásobě.

Od začátku školního roku jsme se potýkali s některými problémy, řešili jsme například špatnou kvalitu zvukových nahrávek od dabéra anglického jazyka, ukončení práce v projektu ze strany jednoho z učitelů jazyka, ztrátu cvičení v některých lekcích. Realizačnímu týmu ve spolupráci s firmou zajišťující animaci a ozvučení se zatím daří problémy řešit, tak, aby nenarušily dosahování cílů projektu.

Všem, kteří čtou naše krátké zprávy, přežeme krásné Vánoce šťastný nový rok.

NOVINKY – LEDEN 2012

V lednu pokračovala ve všech skupinách výuka odborné terminologie podle plánu na první pololetí školního roku. Za období celého pololetí vložili učitelé pro každou skupinu žáků celkem sedm výukových lekcí. Vyvrcholením práce pedagogů a žáků byla příprava na test v podobě závěrečného opakovacího on-line testu, který učitelé sestavili v e-learningovém prostředí, a vlastní test, který žáci absolvovali v papírové podobě. Tento test byl podle metodických pokynů jednotlivými vyučujícími vyhodnocen a hodnocení z testu bylo zahrnuto do pololetní klasifikace žáků.

Jak takový test vypadal? Nabízíme zkrácené ukázky jednotlivých cvičení:

1. Seřad'te písmena ve slovech:

NIHC	PALEC (MÍRA)
ELGINWD	SVAŘOVÁNÍ
AFSME*RAW	RÁMOVÁ PÍLA
PNEE*PWRCIH	HASÁK
SETHE*TALEM	PLECH
OCPERP	MĚĎ
PRMBELU	INSTALATÉR

2. Doplňte chybějící písmena:

TR _ POD S _AND	CI _ CUL _R SAW
P _ IONEER VI _E	UND _RFL _OR HE _ TING
H _ ND TOO _	BUIL _ ING SIT _
TH _ EAD HE _ D	TOOT _ PIT _ H

3. V každé větě podtrhněte slovo nebo spojení, které se do věty nejlépe hodí:

1. We use **a thermometer/a saw/a caliper** to measure dimensions.
2. Underfloor heating is made from **brass/tin/stainless steel** pipes.
3. We measure angles with **a protractor/a wrench/a spanner**.
4. We can buy tools at **a petshop/a toyshop/Baumax**.
5. We make holes with **an autogen/a hole saw/a tripod**.

4. Přiřaďte:

BRASS
ELBOW
SINK
TAP
LENGTH
SAW BLADE

DÉLKA
MOSAZ
KOLENO
DŘEZ
PILOVÝ LIST
VODOVODNÍ KOHOUTEK

5. Seřaďte slova do vět:

1. often / Plumbers / measure / inches / in
2. heat / pipes / Copper / conduct
- 3 sharp / saw / blade / The / must be
4. a plumber / leaks / need / Our sink / – we
8. four/ A table / angles / has got

6. Zařaďte slova do tabulky podle kategorií:

CUT, BRASS, MEASURE, WRENCH, PROTRACTOR, SAW, TIN, WELD, SPANNER, PLASTIC, CALIPER, STEEL, NEED, LEAK, WOOD

MATERIALS	TOOLS	VERBS
GLASS	HAMMER	WORK
METAL		USE

Od ledna 2012 byla na základě dohod o provedení práce zahájena spolupráce s jazykovými poradci, kteří poskytují učitelům radu a pomoc při překládání některých složitějších odborných výrazů.

Aktualizováno: 31. ledna 2012